

# CHÚA NHẬT THỨ 5 MÙA THƯỜNG NIÊN A



## MEMORY VERSE

You are the light of the world.

Mt 5:14

## HỌC THUỘC LÒNG

Các con là sự sáng thế gian.

Mt 5:14

## FIRST READING

(Is 58:7-10)

### A Reading from the Book of Isaiah:

Thus says the LORD: Share your bread with the hungry, shelter the oppressed and the homeless; clothe the naked when you see them, and do not turn your back on your own. Then your light shall break forth like the dawn, and your wound shall quickly be healed; your vindication shall go before you, and the glory of the LORD shall be your rear guard. Then you shall call, and the LORD will answer, you shall cry for help, and he will say: Here I am! If you remove from your midst oppression, false accusation and malicious speech; if you bestow your bread on the hungry and satisfy the afflicted; then light shall rise for you in the darkness, and the gloom shall become for you like midday.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC I

(Is 58,7-10)

### Trích Sách Tiên Tri I-sa-i-a:

Này đây Chúa phán: "Hãy chia bánh của người cho kẻ đói, hãy tiếp nhận vào nhà người những kẻ bất hạnh không nhà ở; nếu người gặp một người trần truồng, hãy cho họ mặc đồ vào, và đừng khinh bỉ xác thịt của người. Như thế, sự sáng của người tỏ rạng như hừng đông, các vết thương của người sẽ lành nhanh chóng; công lý của người sẽ đi trước mặt người, vinh quang của Chúa sẽ hậu thuẫn cho người. Như thế, người gọi, Chúa sẽ trả lời; người la lên, Chúa sẽ phán: 'Này Ta đây.' Nếu người loại bỏ khỏi người xiềng xích, cử chỉ hăm dọa, lời nói xấu xa, khi người hy sinh cho người đói rách, và làm cho những người đau khổ được vui thích, thì ánh sáng của người sẽ bùng lên trong bóng tối, và bóng tối sẽ trở thành như giữa ban ngày."

Đó là Lời Chúa.

## SECOND READING

(1 Cor 2:1-5)

A Reading from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians:

When I came to you, brothers and sisters, proclaiming the mystery of God, I did not come with sublimity of words or of wisdom. For I resolved to know nothing while I was with you except Jesus Christ, and him crucified. I came to you in weakness and fear and much trembling, and my message and my proclamation were not with persuasive words of wisdom, but with a demonstration of Spirit and power, so that your faith might rest not on human wisdom but on the power of God.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC II

(1 Cr 2,1-5)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Tín Hữu Cô-rin-tô:

Anh em thân mến, phần tôi, khi tôi đến với anh em, tôi không đến với uy thế của tài hùng biện hoặc của sự khôn ngoan; tôi đến công bố bằng chứng của Thiên Chúa. Thật vậy, tôi không cho là tôi biết điều gì khác giữa anh em, ngoài Chúa Giêsu Kitô chịu đóng đinh. Phần tôi, chính trong sự yếu hèn, sợ hãi và run rẩy mà tôi đã đến với anh em; lời tôi nói và việc tôi rao giảng không dựa vào những lời quyến rũ của sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào sự giải bày của thần trí và quyền năng, để đức tin của anh em không dựa vào sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào quyền năng của Thiên Chúa.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Mt 5:13-16)

**The Gospel According to St. Matthew:**

Jesus said to his disciples: "You are the salt of the earth. But if salt loses its taste, with what can it be seasoned? It is no longer good for anything but to be thrown out and trampled underfoot. You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden. Nor do they light a lamp and then put it under a bushel basket; it is set on a lampstand, where it gives light to all in the house. Just so, your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father."

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
(Mt 5,1-12a)

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con là muối đất. Nếu muối đã lạt, người ta biết lấy gì mà ướp cho mặn lại? Muối đó không còn sử dụng vào việc chi nữa, chỉ còn ném ra ngoài cho người ta chà đạp lên nó. Các con là sự sáng thế gian. Một thành phố xây dựng trên núi, không thể che giấu được. Và người ta cũng không thắp đèn rồi để dưới đáy thùng, nhưng đặt nó trên giá đèn, hầu soi sáng cho mọi người trong nhà. Sự sáng của các con cũng phải chiếu giải ra trước mặt thiên hạ, để họ xem thấy những việc lành của các con mà ngợi khen Cha các con trên trời."

**Đó là Lời Chúa.**

## Fill in the BLANK

1. Jesus said to his disciples: "You are the \_\_\_\_\_ of the world."
2. your light must \_\_\_\_\_ before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father.

## TRUE OR FALSE

3. When lighting a lamp, we should put it under a bushel basket.

TRUE  
 FALSE

4. To be a light to others, we must do good deeds and glorify God the Father.

TRUE  
 FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. What are the two symbols that Jesus mentioned in today's Gospel?  
A. The salt and the stone.  
B. The light and the lamp.  
C. The salt and the light.  
D. The light and the sunshine.

6. When do we become the light of Christ?  
A. When we were baptized.  
B. When we received the light from the Easter candle.  
C. When we do good things.  
D. When we were confirmed.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con là \_\_\_\_\_ thế gian."
2. Sự sáng của các con cũng phải \_\_\_\_\_ ra trước mặt thiên hạ, để họ xem thấy những việc lành của các con mà ngợi khen Cha các con trên trời.

## ĐÚNG HAY SAI

3. Khi tắt đèn, chúng ta nên để dưới đáy thùng.

ĐÚNG  
 SAI

4. Để làm ánh sáng cho thế gian, chúng ta phải làm những việc lành để ca ngợi Chúa Cha.

ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Em hãy cho biết hai biểu tượng mà Chúa Giêsu nói đến trong bài Tin Mừng hôm nay:  
A. Muối và đá.  
B. Ánh sáng và chiếc đèn.  
C. Muối và ánh sáng.  
D. Ánh sáng và ánh sáng mặt trời.

6. Khi nào thì chúng ta đã trở thành ánh sáng Chúa Kitô?  
A. Khi chúng ta được Rửa Tội.  
B. Khi chúng ta nhận ánh sáng từ cây nến Phục Sinh.  
C. Khi chúng ta làm những việc tốt lành.  
D. Khi em chịu Phép Thêm Sức.

**Word SEARCH**



**MEMORY VERSE**

You are the light of the world.

Mt 5:14

**HỌC THUỘC LÒNG**

Các con là sự sáng thế gian.

Mt 5,14

N E D I S C I P L E S T S E I  
A T L I G H T R A M P L E D E  
L H O P T J O I M G W O E F G  
E A R T H E P L P L A S A L T  
S G S J R S E A S O N E D A R  
R G A R O U D S T R T S I M R  
R A W A W S T H A I T L S P J  
N M O U N T A I N F A O J E L  
E M R I E S S N D Y R S I A O  
A S L T A L T E L R F U L N N  
S I D N L R E S E T O H S Y T  
R L S L A S D N E G E S G D M  
E S T A L S S L S R A E G L N  
S L S A I E A P I T D I S L T  
S A I E I M H A A O O H A T S

**KEY WORDS**

JESUS  
EARTH  
THROWN  
WORLD  
LAMPSTAND

DISCIPLES  
TASTE  
TRAMPLED  
MOUNTAIN  
SHINE

SALT  
SEASONED  
LIGHT  
LAMP  
GLORIFY

## REFLECTIONS

### FIRST READING

If we hope to receive God's mercy for ourselves, we must extend mercy to those who need it most. The first reading spells out some works of mercy we are to do: share our food with the hungry; shelter the homeless and oppressed; clothe the naked; take care of the suffering; remove all forms of oppression; stop judging others unjustly.

**People who volunteer to help others often remark that this work is a real joy to them. Why do you think this is so?**

People who volunteer to help others often remark that this work is a real joy to them. Why do you think this is so? How does this relate to this second reading? Does this match your experience? How are you doing some of the good works written in the Book of Isaiah? To which ones will you pay more attention from now on? You might like to ask volunteers from parish "helping" organizations to speak with your group. Ask them to describe their experiences in helping others.

### SECOND READING

Why was Paul the early Church's greatest preacher and missionary? Was it because he could speak with such charm and originality? He assures us today that it was the Holy Spirit and the power of God working through him that won people's hearts and minds.

Whenever Paul began to preach, he felt weak and fearful. He trembled at the power of God that overcame his own weakness. His hearers were drawn, not to faith in Paul, but faith in God. This passage reminds us that all of us, even leaders and teachers and parents, are human. We all have weaknesses and fears. We all look to God for help and strength.

"**Courage is not the absence of fear. Courage is acting despite fear.**" Weakness and fear are not bad. They are perfectly human! Our fears tell us that we are in danger, and that we must do something about it. We must listen to our fears and make a decision about them. When are you fearful? When have your fears helped to keep you from danger or lead you out of danger? Sometimes we are afraid of things that are not dangerous. We can be afraid of speaking

**Courage is not the absence of fear. Courage is acting despite fear.**

before a group, or meeting a new person, or moving up in school. It is good to talk about these fears, because we can get encouragement from others to act in spite of them. We all have fears. We all can say, most of the time, "I've been afraid of that, too." How does admitting your fears to others help them face their own fears.



## GOSPEL

Imagine a hamburger with nothing on it but some salt that proved to be chemically impure and tasteless. Imagine a house at midnight with one lamp, and that lamp is covered by a basket. Finally, imagine a disciple of Jesus who either does no good at all or hides his or her good deeds. In each example, something crucial is missing.

**How can you and your family take the light of goodness and bring it out to your town, your city, your world?**

Jesus insists that our light must shine before others. He wants us to bring the brightness and flavor of God's word into our world.

There is a saying, "Charity begins at home, but it doesn't end there." It is wonderful to be good to those at home, and to others who love us. But what is Jesus asking us to do here?

How can you and your family take the light of goodness and bring it out to your town, your city, your world? Can you think of ways that individuals or families in your area have spread light and hope to others? How has their example helped others to do the same? How has their example helped others to find God?

## St. Paul Miki and Companions

February 6<sup>th</sup>

---



Nagasaki, Japan, is familiar to Americans as the city on which the second atomic bomb was dropped, immediately killing over 37,000 people. Three and a half centuries before, 26 martyrs of Japan were crucified on a hill, now known as the Holy Mountain, overlooking Nagasaki. Among them were priests, brothers and laymen, Franciscans, Jesuits and members of the Secular Franciscan Order; there were catechists, doctors, simple artisans and servants, old men and innocent children – all united in a common faith and love for Jesus and his Church.

Brother Paul Miki, a Jesuit and a native of Japan, has become the best known among the martyrs of Japan. While hanging upon a cross Paul Miki preached to the people gathered for the execution: “The sentence of judgment says these men came to Japan from the Philippines, but I did not come from any other country. I am a true Japanese. The only reason for my being killed is that I have taught the doctrine of Christ. I certainly did teach the doctrine of Christ. I thank God it is for this reason I die. I believe that I am telling only the truth before I die. I know you believe me and I want to say to you all once again: Ask Christ to help you to become happy. I obey Christ. After Christ’s example I forgive my persecutors. I do not hate them. I ask God to have pity on all, and I hope my blood will fall on my fellow men as a fruitful rain.”

When missionaries returned to Japan in the 1860s, at first they found no trace of Christianity. But after establishing themselves they found that thousands of Christians lived around Nagasaki and that they had secretly preserved the faith. Beatified in 1627, the martyrs of Japan were finally canonized in 1862.